

Talk about  
good coffee!

Miss Muggins  
Coffee and  
Fresh Donuts




# CHAPLEAU EXPRESS

Vol. 9, Issue 16, December 19, 2004

PIZZA HUT & KFC  
There's a Reason  
We're Number 1  
864-0911





a christmas message

from Mayor Earle J. Freeborn


Once again I have the great pleasure and opportunity to wish all the citizens of Chapleau and surrounding area a safe and joyous Christmas and I do so on behalf of myself, Deputy-Mayor Bud Swanson and Councillors Paul Bernier, Andre Byham, Richard Bignucolo and your Municipal staff.

The past year has presented Council with challenges and rewards as we collectively strive to move this community forward. We all look forward to serving you again in the upcoming year.

Please accept our sincere hope that you and your families make the most of your holiday season to enjoy family time together in true Christmas fashion. This is also the time of year when Christmas festivities abound and we urge everyone to adopt the designated driver system to ensure everyone has a safe holiday.

*Merry Christmas to one and all.*

Earle J. Freeborn  
Mayor, Township of Chapleau



message  
de Noël  
du maire

Earle J. Freeborn


C'est encore une fois avec grand plaisir que je profite de cette occasion pour souhaiter un Noël de joie et de sécurité à tous mes concitoyens et concitoyennes de Chapleau et des environs, de la part de moi-même, du maire-adjoint, Bud Swanson et des conseillers Paul Bernier, André Byham, Richard Bignucolo, de même que les employés municipaux.

L'année qui vient de s'écouler a eu sa part de défis et de réussites pour le conseil municipal, alors que nous concertons nos efforts pour assurer le progrès de cette communauté. Nous anticipons avec hâte la reprise de notre mandat pour la prochaine année.

C'est donc notre fervent souhait que vous et vos proches profitiez au maximum de cette saison pour passer de bons moments ensemble dans une véritable ambiance de Noël. Puisque les réceptions abondent en cette période, nous vous prions de bien vouloir vous servir des chauffeurs désignés afin d'assurer la sécurité pour tous.

*Joyeux Noël à tous et à chacun.*

Le maire,  
Earle J. Freeborn  
Canton de Chapleau



## Christmas message spans the generations

**By Jim Prince**

There were warm exchanges all around as the children from the Chapleau Toy Library/Ontario Early Years Program visited seniors at the Bignucolo Residence last week.

Clause and the story she told.

The children gave out Christmas cards that they had made and the gifts they had also collected for the visit.

Everyone enjoyed some cookies and juice in a wonderful moment of sharing Christmas cheer between some of the community's youngest and oldest.

This year, to teach the children that Christmas is about giving, a toy basket was set up at the toy library to collect items for the seniors.

Items collected were practical and sure to please the seniors. They included soaps, powders, skin creams, shampoo, tooth paste and packages of hard candy.

It had all the makings of a real old fashioned family Christmas as this group of youngsters from the Children's Toy Library-Early Years Program and some Moms met Mrs. Clause and the seniors at the Bignucolo Residence.


In the sitting room at the residence, the children, accompanied by their parents, and who had brought along their favourite Teddy Bears, sang some Christmas songs.

It was exciting for everyone when Mrs. Clause sat with the seniors and the children and read "A Teddy Bear Christmas." The children were enthralled by the appearance of Mrs.

### 8th Annual Christmas Songbook Livre de chants de Noël

Inside  
This week's  
edition

Dans  
l'édition de  
cette semaine



This Christmas season, support  
Chapleau jobs by shopping locally.  
It's well worth the investment.



# Obituary

**Rev. Laurent Dubé**  
1926 – 2004

Passed away peacefully at the Sudbury Regional Hospital Memorial Site on Wednesday, December 8th, 2004 at the age of 78.

Loving brother to Apollinaire (Aline), Rodrigue (Claudette), Claude (Hélène), Pierrette (Léonard Jean), Lauréa (Raymond Lemieux), Yvette (Léopold Malenfant), Marie-Paule (Trefflé Lemieux), Clémence (Gilles Deshaies), Madeleine (Gilbert Pelletier), Carmen (Émilien Roy), Germaine (Thomas Chouinard), Régina (Benoit Ouellet), Lucie (Gaëtan Beaulieu).

Dear colleague and friend to many in the priesthood. Cherished uncle to many nieces and nephews. Predeceased by his parents Arthur and Rose de Lima Dubé, his brothers Rino and Louis-Cyr.

Bishop André Vallée officiated on Tuesday, December 14th, 2004. The interment is at the Cochrane Roman Catholic Cemetery.

Funeral Arrangements were entrusted to Maison Funéraire Génier Gauthier Funeral Home, 84 – 7th, avenue, Cochrane.



The Chapleau Express is published every Sunday.  
Box 457  
Chapleau (Ont.)  
P0M 1K0

Telephone - Fax : 705-864-2579  
e-mail : jprince@ontera.net

**Deadline for receiving ads is Wednesday at 4 p.m.**

The Chapleau Express is delivered free of charge to every household each Sunday. If you have any comments, please feel free to contact us.  
Canadian Publications Products Sales Agreement #130183799

Season's Greetings  
from  
**CHAPLEAU REAL ESTATE  
LIMITED** BROKER

**125 Mill Road**  
Acreage, acreage, acreage! 2000+ square feet of potential sited on 50+ acres. Three bedroom log faced bungalow with 1 car attached garage, built-in refrigerator, stove and Jenn-Air stove top. New great price!

**\$94,900.00**

**To View More of Our Exclusive Listings**  
Visit our display window at 106 Birch Street or log on to  
**chapleau realestate.com**

**Dean J. Landry, Broker**  
**Lisa A. Landry, Sales**      **864-1115**

# Obituary

**Frederick “Fred” Goheen**  
1930-2004

Passed away on Monday morning, December 13, 2004 at the S.R.H. - Laurentian Site.

Beloved husband of Sheila (Fraser) Goheen of Sudbury. Loving father of Patricia Morin of Cochrane, Fred Goheen (wife Lorrie) of Chapleau, Darla Goheen (friend Bob) of Sudbury, Kevin Goheen (wife Chantal) of Chapleau, Lori Prichard (husband Tony) of Sault Ste. Marie, and Derek Morin (wife Cheryl) of Midland.

Loving stepfather of Richard Chamulak (wife Stacey) of South Carolina, Wayne Chamulak of Alberta, Randy Chamulak of Alberta, Kevin Chamulak of Toronto, Rodney Chamulak (wife Cindy) of Alberta, and Derrick Chamulak of Alberta. Cherished grandpa of 25 grandchildren and 2 great-granddaughters. Dear brother of Jean Tremblay (husband Don) of Sudbury, Pat Swanson (husband Ken - predeceased) of Chapleau, Barbara Laronde (husband Bill) both deceased, Howard Goheen (wife Shirley) of Chapleau, and Gerry Goheen (wife Lucette) of Sudbury. Fred will be greatly missed by numerous nieces and nephews.

Born and raised in Chapleau, Fred and Sheila moved to Sudbury in 2000. He was always dedicated to his work, achieving the title “Master of all Trades”.

At Fred’s request, there will be no visitation or service. Cremation at the Park Lawn Crematorium. Donations can be made to the charity of your choice in Fred’s memory.

Arrangements entrusted to the Loughheed

## Félicitations!

John Bruneau  
Gagnant du tirage de \$500.00  
Billet # 769

Betty O’Shaughnessy  
gagnante du gâteau lors de notre vente de pâtisserie

Union culturel des franco-ontariennes

## Help us, Help heal



**Help  
Make the  
holidays  
special  
for our  
residents.**

As Christmas approaches, the Chapleau General Hospital Foundation would like you to consider making a donation to the Christmas Card Courtyard Campaign. Nothing reflects the true spirit of Christmas more than giving to someone in need. Your donation is a great way of reminding our long-term care residents that the people in our community truly care.



## LETTERS TO THE EDITOR

### THANK YOU

"This is the time of year for giving". This saying could not be more true as so many individuals have given their time, their effort, their skills, their support and so much more to ensure that our Sultan community hall be ready for Christmas. In August 2004, C. M. Dunker Construction started renovating our hall to enlarge the capacity and to improve our facilities economically.

Chuck Dunker and his employees performed wonderful work (despite all the changes we made during the renovations). Some of these changes involved extra work to be completed by volunteers.

We would like to thank all the individuals who helped during this project. There were numerous tasks to be completed by Christmas time, and thanks to all these dedicated people, it has been successful. We have so many people to thank that our list would be endless; therefore, we express our thanks and appreciation to each and every person who helped us in one way or another.

We wish to take this opportunity to wish everyone a MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR, and express a special thank you for your help and support during the past year. It is all greatly appreciated.

*The Local Services Board of Sultan*

**Wedding  
Announcement**

Sasha Pellow & Shane Lenser exchanged wedding vows on June 11th, 2004 in Perth, Ontario at a beautiful ceremony held at the Inn on the Park. Sasha & Shane are now residing in Squamish BC.

**WEAVER-SIMMONS**  
Barristers, Solicitors, Notaries

## CHRISTMAS SEASON OFFICE HOURS

For Christmas and New Years, the Law Offices of Weaver, Simmons will close at noon on Friday, December 24, 2004 and remain closed for the Christmas period from December 27 through December 31, 2004, opening on Monday, January 3, 2005 for normal Office hours.  
Kindly contact the Sudbury Office at (705) 674-6421 during this period should you require our services.

Merry Christmas and A Happy New Year  
From the Partners and Staff of  
Weaver, Simmons





# Christmas Eve Church Service

8:30 p.m.  
December 24  
St. Mary's  
Anglican Catholic Church  
78 Devonshire Street

# Years of experience brings happiness

By Jim Prince

It's no wonder the annual Christmas Bazaar at the Bignucolo Residence is such a popular event each year. When you consider all the years of experience which go into each offering of cookies and other goodies, baked using time tested recipes and old favourites, it's a

guarantee each will be an enjoyable pleasure. In addition to the trays of traditional cookies and cakes, the sale featured preserves, many of them made from vegetables grown by the seniors in their garden at the Residence. Such delicacies as Saskatoon Berry pies were sold out within minutes of the opening of the sale, and a total of 20 meat pies, baked by the residents were scooped up by eager buyers by early afternoon.

As well, tickets were sold on a draw for a rocking chair, which seemed appropriate given the location, and was donated by Tembec. Tickets remain on sale at the Activity Department until December 23rd when the draw will be made. This year

marked the 5th consecutive time the sale organized by the Activation Department of the residence. All of the financial proceeds are directed towards activities for the residents and goes a long way to ensuring there will be a 6th Bazaar next Christmas.



There was a wide range of baking and preserves prepared by the residents, assisted by Tanya Cachagee, Coordinator, pictured left and Rita Poulin, a volunteer.



## Holiday Closing Schedule



## Horaire de Bureau du Temps des Fêtes

Please note that the following facilities will be closed on the dates indicated below during the Christmas Holidays.

**Civic Centre**  
December 23<sup>rd</sup>, 2004 at 11:00 am  
December 24<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup>, 2004  
December 30<sup>th</sup>, 2004 - at 12:00 Noon  
December 31<sup>st</sup>, 2004  
January 3<sup>rd</sup>, 2005

**Library**  
December 23<sup>rd</sup>, 24<sup>th</sup>, & 27<sup>th</sup>, 2004  
December 30, 31<sup>st</sup>  
January 3<sup>rd</sup>, 2005

**Municipal Works Garage**  
December 23<sup>rd</sup>, 2004 at 11:00 am  
December 24<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup>, 2004  
December 30<sup>th</sup>, 2004 - at 12:00 Noon  
December 31<sup>st</sup>, 2004  
January 3<sup>rd</sup>, 2005

**Landfill Disposal Site**  
December 23<sup>rd</sup>, 2004 at 12:00 noon  
December 24<sup>th</sup>, 27<sup>th</sup>  
December 30<sup>th</sup>, 2004 at 1:00 pm  
December 31<sup>st</sup>  
January 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup>, 2005

**Sports Complex**  
December 24<sup>th</sup>, Closed at 12:00 Noon  
December 25<sup>th</sup> and 26<sup>th</sup> - All day  
December 31<sup>st</sup>, Closed at 12:00 Noon  
January 1<sup>st</sup> and 2<sup>nd</sup> - All day

The Township of Chapleau invites its citizens to dispose of their natural Christmas tree (s) at the designated area in the Recreation Centre parking lot. Citizens who cannot make arrangements to have their natural Christmas tree (s) deposited in the above location may contact the Civic Centre to make arrangements for this purpose.

In the event of a Public Works related EMERGENCY, please call 864-1498(750) or 864-2899(380). For further information on this schedule, please feel free to contact the undersigned.

Allan Pellow, C.A.O./A.M.C.T.  
864-1330

Les locaux et services municipaux suivants seront fermés pendant les dates et les heures suivantes:

**Le Centre Civique**  
Fermé à 11h le 23 décembre 2004  
Fermé les 24 et 27 décembre 2004  
Fermé à midi le 30 décembre 2004  
Fermé le 31 décembre 2004  
Fermé le 3 janvier 2005

**Bibliothèque**  
Fermé les 23, 24 et 27 décembre  
Fermé les 30 et 31 décembre  
Fermé le 3 janvier 2005

**Garage Municipal**  
Fermé à 11h le 23 décembre 2004  
Fermé les 24 et 27 décembre 2004  
Fermé à midi le 30 décembre 2004  
Fermé le 31 décembre 2004  
Fermé le 3 janvier 2005

**Dépotoir Municipal**  
Fermé à 12h00 le 23 décembre 2004  
Fermé les 24 et 27  
Fermé à 13h00 le 30 décembre 2004 et les 1 et 3 janvier 2005

**Centre Récréatif**  
24 décembre - fermé à midi  
25 et 26 décembre - fermé toute la journée  
31 décembre - fermé à midi  
1 et 2 janvier - fermé toute la journée

Avis aux citoyens de Chapleau de bien vouloir déposer leurs vieux arbres de Noël dans la cour du Centre récréatif, à l'endroit désigné. Si vous ne pouvez pas le faire, veuillez contacter le Centre civique pour organiser la cueillette de votre arbre.

En cas d'URGENCE relative aux travaux publics, veuillez composer le 864-1498(750) ou 864-2899(380). Pour de plus amples de renseignements sur cet horaire, n'hésitez pas à communiquer avec le soussigné.




# Prevent cancer of the cervix: Have regular Pap tests.

Take the time to care for you.  
*Ask yourself these questions about your risk.*  
*Are you at risk in any way?*

I have never had a Pap test.	YES	NO
Have I ever had sex?	YES	NO
Do I have a history of abnormal Pap tests or HPV (Human Papillomavirus)?	YES	NO
Am I a smoker?	YES	NO
Am I over age 50?	YES	NO
Have I recently moved to Canada?	YES	NO
Am I of Aboriginal descent?	YES	NO

If you answered "YES" to ANY of these questions:

- ☒ Talk to your doctor or nurse
- ☒ Call your local Health Unit for more information
- ☒ Visit the OCSP Web site: [www.cancercare.on.ca](http://www.cancercare.on.ca) and "click" on Prevention and Detection then Ontario Cervical Screening Program

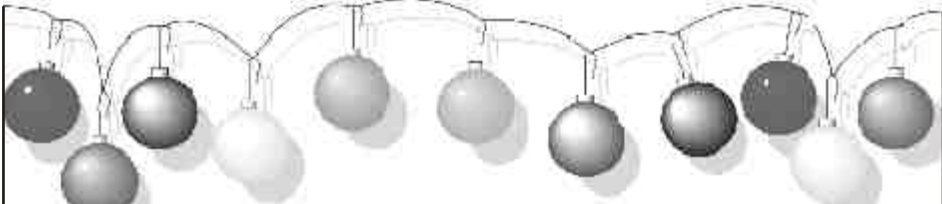
 Ontario cervical screening program | programme ontarien de dépistage du cancer du col de l'utérus

## Regular Pap tests save lives.

This message is sponsored by the  
Sudbury & District Health Unit.  
[www.sdhu.com](http://www.sdhu.com)

Make it a  
**Healthy Day!**

Sudbury & District Health Unit  
Service de santé publique de Sudbury et district



## LE COIN DU LIVRE



**C'est votre dernière chance de magasiner avant Noël... sélection de livres, de jeux, de logiciels et de vidéocassettes EN FRANÇAIS pour enfants, ados et adultes!**

**It's your last chance to shop before X'Mas... selection of French books, games and video cassettes for the young and old..**

**40 rue Birch Street  
(sous-sol du bureau de poste  
basement of post office)**

**Heures d'ouverture (décembre) / Hours (December)**  
**Lundi / Monday : 9 a.m.-12 p.m. & 1-4 p.m.**  
**mardi / Tuesday : 9 a.m.-12 p.m. & 1-4 p.m.**  
**Mercredi / Wednesday : 9 a.m.-12 p.m. & 1-4 p.m. & 7-9 p.m.**  
**jeudi / Thursday : 9 a.m.-12 p.m. & 1-4 p.m.**  
**vendredi / Friday : 9 a.m.-1 p.m.**

**864-2763**



À noter : Le Coin du livre sera fermé du 23 décembre au 4 janvier  
Note : Le Coin du livre will be closed from Dec 23 to Jan 4.

# Occupational Therapy in the Workplace

By Dean Arnold

Ergonomics is the science of designing a person's environment so that it facilitates the highest level of function. A person's work environment should fit the capabilities of the worker.

Good ergonomics prevent injury and promote health, safety, and comfort for employees. The use of ergonomics principles can increase worker productivity and quality.

Employers can implement a program that includes guidelines for employees to follow, contributes to an efficient work environment, prevents injuries and the development of chronic medical conditions, and helps



employees return to work after an injury has occurred.

Occupational therapy practitioners are trained in the structure and function of the human body and the effects of illness and injury.

They also can determine how the components of the workplace can facilitate a healthy and efficient environment or one that could cause injury or illness.

An occupational therapist can help employers identify hazards that may contribute to on-the-job injury, and determine how it can

be eliminated.

Occupational Therapists are trained in designing environments that fit the person and allow for optimal function.

What can a person do to employ good ergonomics in the workplace?

1. Take a proactive approach to preventing injury in the workplace.
2. Follow guidelines set forth by employers that may prevent injury and illness.
3. Report hazards or poor work conditions or employee behavior that may contribute to illness or injury in the workplace.

Adapted from The American Association of Occupational Therapy Tips for Living Series.

## Sans emploi? Destination carrières est prêt à vous aider.

- ➔ Consultation individuelle
- ➔ Testage
- ➔ Appui à la recherche d'emploi

Financé par **Canada**

destination > carrières  
services d'emploi



career link > centre  
employment services

- ➔ Programmes de retour à l'emploi
- ➔ Ateliers

■■■■➔ **Résultats**

À Chapleau, composez le 1-800-361-6673 poste 4010 pour faire un rendez-vous.

## Are you unemployed? Career Link Centre can help you.

- ➔ One on one career counselling
- ➔ Testing
- ➔ Job search support

Funded by **Canada**

destination > carrières  
services d'emploi



career link > centre  
employment services

- ➔ Return to work programs
- ➔ Workshops

■■■■➔ **Results**

To schedule an appointment in Chapleau, please call 1-800-361-6673 ext 4010



# Homey atmposhere fills gap for knitters and crafters

By Jim Prince

As the name implies, “The Rustic Cupboard” is a warm and friendly place and it’s Chapleau’s newest business.

The moment one enters the doors to the establishment at 17 Lorne Street north in Doctor Young’s building there is a feeling that its well known owner has been waiting for you to arrive.

Maureen Lavoie is the owner of this latest addition to the downtown business

community.

Well known for her unique creations as a long time community crafter, Lavoie found there was enough interest in the community and with the help of a program to assist small business start ups administered by Human Resources and Skills Development Canada, she created a homey atmosphere in several rooms.

“It was something I have always wanted to do,” said the new business owner.



Smiles all around as Deputy Mayor Bud Swanson cuts the ribbon to officially open a new business downtown. Pictured are LtoR: Phyllis Mcleod, Donat Lavoie, and Maureen Lavoie, new business owner, and Suzanne Desbiens. Maureen’s grand-daughter, pictured in front, also assisted.

She said a survey conducted in the

community elicited a high response and a business plan was developed.

Visitors will find each of the rooms has its own theme including sewing and knitting supplies, with a wide range of quilting and yarn, other assorted fabrics, ribbons, thread and many notions.

Children’s craft kits which include beads and ribbons are displayed.

While the many experienced knitters and sewers are accommodated, for those who want to get started, the shop has shelves stacked with instruction booklets to browse through.

You can do this in Maureen’s country kitchen with a cup of tea or coffee. Country style furniture throughout adds to the atmosphere.

Maureen said she offers to display any crafts or clothing created by local residents.

The store is also the authorized representative for Singer Sewing machines and that company’s many other related products. Lavoie said she hopes business will expand and create local jobs.

The new shop was opened officially last Monday by Deputy Mayor Bud Swanson. “It’s nice to see a new business open in Chapleau” he stated, after cutting a traditional ribbon. “It’s something the ladies will especially enjoy” he con cluded.

CLIP & SAVE



## HOLIDAY SEASON REFUSE COLLECTION SCHEDULE AND LANDFILL CLOSURES

Please be advised, there will be no refuse collection on the following days:

Friday, December 24, 2004;  
Monday, December 27, 2004;  
Friday, December 31, 2004; and  
Monday, January 3, 2005

In an effort to accommodate those customers who would normally have their refuse collected on those days, please follow the schedule below:

If you put your garbage out on Thursday nights, please do so on Wednesday nights.

If you put your garbage out on Sunday nights, please wait and put it out on Monday nights.

We will resume the normal refuse collection schedule on January 4, 2005.

Please be advised, the Municipal Landfill Site will be closed at 12:00 pm on Thursday, December 23, 2004 until 10:00 am on Tuesday, December 28, 2004 and again from 1:00 pm on Thursday, December 30, until 10:00 am on Tuesday, January 4, 2005.

Thank you for your cooperation in this matter. Please direct all inquiries to:

Rick Smith  
Public Works Superintendent  
864 - 1334.

## HORAIRE DE LA CUEILLETTE DES ORDURES ET DES FERMETURES DU DÉPOTOIR PENDANT LES FÊTES

Veuillez noter qu’il n’y aura pas de cueillette des ordures aux dates suivantes:

le vendredi 24 décembre;  
le lundi 27 décembre;  
le vendredi 31 décembre; et enfin  
le lundi 3 janvier 2005

Afin d’accommoder les clients qui ont normalement le service de cueillette ces jours là, veuillez suivre l’horaire ci-bas:

Si vous sortez habituellement vos vidanges le jeudi, faites-le exceptionnellement le mercredi soir.

Si vous sortez habituellement vos vidanges le dimanche soir, faites-le exceptionnellement le lundi soir.

Nous reprendrons l’horaire habituelle de la cueillette à compter du 4 janvier 2005.

À noter que le dépotoir municipal sera fermé dès midi le jeudi 23 décembre, jusqu’à 10h le mardi 28 décembre, et encore dès 13h le jeudi 30 décembre jusqu’à 10h le mardi 4 janvier 2005.

Merci de bien vouloir nous accorder votre collaboration en cette affaire. Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec:

Rick Smith  
Directeur des travaux publiques  
864 - 1334.

À COUPER ET CONSERVER

**TURNING POINT**  
will be closed from  
December 27, 2004 to December 31, 2004.  
For Emergencies, please call  
The Chapleau General Hospital at 864-1520.  
**MERRY CHRISTMAS & A HAPPY NEW YEAR**

**POINT DÉCISIF**  
sera fermé du  
27 décembre, 2004 au 31 décembre, 2004.  
En cas d'urgence, s.v.p. appelez  
l'Hôpital Général de Chapleau au 864-1520.  
**JOYEUX NOËL ET UNE BONNE ANNÉE**

**YOU CAN  
QUIT  
SMOKING!**

Join  
**“SMOKERS & QUITTERS”**

A six-week program sponsored by the  
Sudbury & District Health Unit.

Smokers interested in quitting, or who have  
recently quit, are welcome!

Starts Tuesday, January 4, 2005  
Please call 864-1610 to register

Rick Smith  
Directeur des travaux publiques  
864 - 1334.



# Cookie walk is resounding success in first year

By Jim Prince

When the word got out four thousand homemade cookies were up for sale last Saturday, a large crowd showed up.

It happened in the hall of the Trinity United Church in Chapleau, in a unique and believed first of its kind bake sale organized by the Women's Group of the Church.

In a "Cookie Walk" they literally took them home by the bucket full. After the participants purchased various sized buckets and a pair of sanitary gloves, in this unique adventure, they

strolled along tables filled with tempting and delectable delights, baked up by the Women of the Church.

In quick work, the approximately 4,000 cookies vanished, put in plastic ice cream buckets heading home to satisfy the discriminating tastes of many a local palate.

A total of 21 women baked the 4,000 cookies with their own ingredients. The women also sold meat pies and they



Carol Larush and Veronica Nyman were soon joined by many others filling their buckets with baked goods in a "Cookie Walk" at the Trinity United Church.

proved as popular as the cookies event when 200 of the 300 pies on sale were picked up on advance orders.

This was the

first year for the "Cookie Walk", and it was successful in raising funds towards repairs to the Church.



## SKATE WITH SANTA

**Tuesday December 21, 2004**  
**7:00pm - 8:00pm**  
**Chapleau Recreation Centre**

Kevin Morris,  
Leisure & Culture Services Director  
(705)864-0154

## VEenez PATINER AVEC LE PÈRE NOËL

**le mardi 21 décembre, 2004**  
**19h - 20h**  
**Centre Récréatif de Chapleau**

Kevin Morris, directeur  
Service culturel et des loisirs  
(705)864-0154





# Dine & Dance

## NEW YEAR'S EVE 2004


### At the Sultan Recreation Hall

**Adults: \$10.00 each**  
**Seniors \$7.50 each**  
**Children under 16 \$5.00 each**

**Tickets available with Marguerite Castilloux**  
**Please call 233-2815**



**Please remember there is no smoking during the supper; however, smoking will begin at 8:00 for the dance.**



## EMPLOYMENT OPPORTUNITY

Services de santé de Chapleau Health Services is currently seeking a Temporary Part-Time Cook.

Qualifications:

- Grade 12
- Working knowledge and experience in institutional food service procedures.
- Certification as a Junior Cook required.
- Ability to communicate in English and French would be an asset.

Interested applicants are invited to submit their resume with references by December 24, 2004 to:

Human Resources Department  
Chapleau Health Services  
6 Broomhead Road, P.O. Box 757  
Chapleau, ON P0M 1K0  
Telephone - 705-864-3053.  
Fax - 705-864-0449  
Email - chapleauhr@sschs.ca

While we appreciate all applicants' interest, only those selected for an interview will be contacted.

Cet avis est disponible en français.

## Aidez-nous à aider les autres



**Aidez-nous à rendre les Fêtes agréables pour nos pensionnaires**

À l'approche de Noël, la Fondation de l'Hôpital Général de Chapleau vous demande de songer à faire un don à la campagne de Noël de collecte de fonds pour la cour à l'intention des pensionnaires. Donner aux gens dans le besoin traduit réellement l'esprit de cette fête. Votre don est une excellente façon de dire à nos pensionnaires des soins de longue durée que les gens de notre communauté pensent à eux.



## SNIP 'N' STYLE

HATS  
BELTS  
MITTS  
BOOTS  
SLIPPERS  
SOCKS

IS HAVING A SALE  
NOW TIL CHRISTMAS  
**25% to 50% OFF**  
ALL CLOTHING  
NEW ARRIVALS ARE INCLUDED





# Tree of Lights 2004

## \$5.00 Donations

Jacques, Shelley, Jordan,  
Ryen, Mackenzie,& Braeden  
George, Kate, & Lisi Crichton  
Rose-Aimee Bouchard  
Joanne Plourde  
Willy Bouchard  
Denis Bouchard  
Levis Bouchard  
Natalie Gervais  
Marco Bouchard  
Levis & Mitch Plourde  
Gerry & Cheryl Boucher  
The Beer Store Staff  
Marianette Girard  
Tammy Rousseau  
Tina Hayden  
Kevin Magill  
Tamie Destanie MacLeod  
& Roger Lortie Jr.  
Jeannine Tremblay

Carmen Moreau  
Hilary Broomhead

Jean-Yves  
& Micheline Daigle

Mr. & Mrs. L. Lamontagne  
Louise Donivan  
Burt Donivan  
Claudette Carroll  
Patricia Purdy  
Tegan Purdy  
Ken Card  
G. & Y. Carroll  
Jackie Riley  
Claudette Carroll  
Larry Carroll  
Gerry Milhomme  
Patricia Purdy  
Heather Pilon  
Louise Tremblay

Robert & Denise Fortin  
& Family  
Scott Paquette

Ken Card  
Carmelle & Don Card

Rachel & George Rioux  
Kenny & Rory  
Keith & Heather Martin

Marius & Therese Demers  
Bill & Barb Groves  
Rebecca, Leonard  
& Emily Stephens  
Don & Barbara Russ  
Jean-Guy, Lyn & Girls  
Raymond, Debra, MacKenzie  
& Emma Portelance

Suzie Longpre  
Robert Fortin  
Shyanne & April Fortin  
and Katrina Keech  
Therese Portelance  
The Goheen Families

Brenda Swanson  
Pat & Brenda Swanson  
Angela Leishman  
Antonio Raposo CPI  
Eileen & Richard Mc Adam  
Nicole Larcher  
Alanna Scheer  
Robert Moreau  
Sarah Sullivan  
Germain Paquette  
Gloria Elson  
Bernard & Susan Kelley  
Anonymous  
Natalie, Erika  
& Spencer Smith  
Sylvain & Tamara Rousseau  
& Family  
Claire & Rene Henderson  
Lisa Lafreniere  
& Florence Bernier  
Martin Jean  
Barbara & Donald Russ  
Christine Reid  
Angie Neshawabin  
Suzanne Lecuyer

Chantal Fortin  
Melanie Lepage  
Noella Lafrance  
Valarie Morin 7 Family  
Don Maurice  
Elizabeth Guindon  
Doug Meeks

Maurice Doyon  
Cecile Family  
Dwane Connor  
Steve & Barb Hollis  
Jeannette Bosse  
Don St. Amand  
Pierre & Shelley Bernier  
Shelley & Pierre Bernier  
Andre Boulet

Howard & Shirley Goheen

## In Honour/Memory of

Candy Cane

Gerry Butler  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Roland Bouchard  
Catherine Pellow  
deceased relatives  
Charles et Flore Girard  
Harvey Turcotte  
Grandparents  
Beatrice Miller  
Dad (Papa) Brad MacLeod  
Mimi - Papa - Pepere - Papa  
Charles Goudreau  
Yvan Tremblay  
My Dad, Donat Beaulieu  
Jim Broomhead  
Peter Simpson  
Adam Andrews  
Anna Broomhead  
Melanie Daigle  
Daniel Daigle  
Armand Gilbert  
Jules & Rita Daigle  
Yvan Daigle  
Mrs. Catherine Boucher  
Mom & Dad  
My Dad, Wilfred Donivan  
Roland Sequin  
Nanny & The Notorious B. I. G.  
Nanny  
LD Card  
Josie  
Lorne Riley  
Flo Sequin  
Josie St. Germaine  
Marcel Milhomme  
in honour of the Bonfire Gang

Gilbert Tremblay  
Margaret Rose O’Kane  
Clare Etter  
Margaret Seabrook  
Roy Berry  
Simone Paquette  
Stella Thomson  
Claude Demers  
Bernard Lacasse  
LD & Olive Card  
Valois Blais  
Ken Encil  
Ken & Edith Encil; Danny Martin;  
Alice Fortin; Betty Robins  
Claude Demers  
Reg & Annie Bowland  
Baptiste Memegos  
& Leonard Stephens  
Dean Russ  
Fernand Charron  
Josie St. Germaine  
Randy Martin  
Marcel Maurice  
Colin Pellow  
Brigitte Delarosbil  
Our Auntie Bonnie Longpre

Marcel Maurice  
Barb & Bill Laronde  
Nellie & Russell Goheen  
Bonnie Goheen  
Esther & William Swanson  
Peggy Johnson  
CPR Trackmen  
Brian Gilpin  
Richard Blais  
Sheila Foran  
Sandra Murphy  
George Sullivan  
Simone Paquette  
My Brother Ross Dimmeu  
The Chapleau Community

Yvonne Martel (mamere)

Nelson Rousseau

John Henderson  
Fernand Bernier

Hyacinthe Jean  
Gary Russ  
Don Reid  
Sabrina Quakegesic  
My Grandmother  
Margaret Quakegesic  
Rita Demers  
Grandmother Marie Leduc  
Celestin Lafrance  
Bobby Tremblay  
Donald Jardine  
Family Members  
Albert Meeks

Past Family  
Renee Cecile  
Members of my Military Unit

Laurette & Lucien Bosse  
Family  
Fernando Bernier  
Frank Coulter  
Mom  
Dad  
Brother  
Ellen Russel Goheen  
Mary Clifton Nolan  
Bonnie Domingue

## \$5.00 Donations

Ashley Sweeney  
Moran Bernier  
Denise D. Cloutier  
Isabelle Tremblay  
Jocelyn Beaulieu  
Anita Swanson  
Robert Bowes  
Lynda St. Amand  
Emelia Archambeault  
Tanya Cachagee  
Sylvie Rioux  
Steven, Greta, Ken  
& Nelson Lingenfelter  
Gisele Legge  
Jocelyn Gervais  
Brian Edwards  
Chantale Champagne  
Maria Doyon  
Debra McAdam  
Erin Pilon  
Tina Cappellani  
Louis Favrette  
Howard & Shirley Goheen  
Elsie Pellow  
Betty Tremblay

Ken McAdam  
Barb Levesque  
Noel Jacob Family  
T. Billings  
Twyla Berry  
Lena Ferguson & Family  
Lynn Barty  
Janice & Al Tremblay  
Julia Bignucolo  
Ann Shillinglaw  
Nancy Sylvestre  
Beverly Saari  
Shawn O’Riley  
Roger Perreault  
Roger Perreault (Family)  
Alison Fortin  
Aux Trois Moulins Staff  
Bobby Fortin  
Margaret Rose Fortin  
Lorene Fortin  
Margaret Rose Fortin  
Marie Musclow  
Carol & Jack Byce  
Swanson Family  
Jeannine Swanson

Marie Musclow Family  
Rita Doyle  
Christine Jacques  
Chelsea Woods  
Woods Family  
Marcus Picody  
Sarah Carston  
Martha Friend  
Percy Encil  
Brad Corston  
Robert Labranche Family  
Michelle Preston  
Liz Corston  
Keith Corston  
Lindy Loutit  
Leona Szyska  
Maartje Wright  
Camille Robitaille  
Cindy & Normand Frappier  
Julie Glabb  
Carol & Michel Lasante  
Fern Portelance  
Olive MacLeod  
Cindy & Normand Frappier  
Diane Card  
Brenda Green  
Gloria Demers  
Lorraine Butler  
John Branchaud  
G. F. Tremblay  
Marie Reine Tremblay  
Nicole Caddel  
Suzanne Lemieux  
Suzanne Lemieux  
Judy Imbeault

Ken McAdam  
Alan Morin  
Alan Morin  
James Guitard  
James Harris & Family  
Elise Charron  
Yvonne Roy  
Caroline Martel  
Corrie Vanderleest  
Anonymous  
Ryan Connelly  
Pat Connelly  
Louise Connelly  
Eleanor Raposo & family  
Harold Langlois

Mae Pettit  
Bruce MacLand  
Charles White  
Claire Charron  
Paul Bernier  
Annette Brunet  
Lorraine Lemieux  
Louanne Murphy  
David Barsalou  
Harris Hiscock

## \$100.00 Donations

Township of Chapleau

## \$125.00 Donations

Elwood & Jackie Glabb

## In Honour/Memory of

Irene Sweeney

Claude Demers  
Georges Lajoie  
Donat Beaulieu  
Edward & Rita Swanson  
Jose St. Bernmaine

Reg & Nikki Archambeault  
Mary Schultz  
Arther Martin  
George Landry

Normand Noel  
Yvan Tremblay  
Clarence Cachagee  
Placide & Edith Champagne  
Rachel Cote  
Regina Edwards  
Michelle Burns  
Jean & Louis Cappellani  
Christine Layte  
Fred Goheen  
in honour of Miranda  
Bobby Tremblay  
Manley & Yvonne Woods  
Uncle Pat  
Douglas MacKintosh (Dad)  
Samantha Fitzgerald Aube  
Mr. & Mrs. Billings  
Mr. & Mrs. Burke  
Raymond Besnier  
Anita Gagne  
Murray Hawkins  
Anna Bignucolo  
Elizabeth Sullivan  
Mme. Colette Barbin  
Kerri Versteeg  
Lila Moreau  
Jean-Maurice Perreault  
Arthur Perreault  
Emily (Buzz) Fortin  
Herman Houde  
Rita Swanson  
John Payette  
Mr. & Mrs. P. O. Payette  
Betty Anne Morin  
Fred Musclow  
The Byce Family  
Edward & Elizabeth Swanson  
Ed Swanson  
Albert & Julie Longchamps  
Emily Fortin Family  
Drank Doyle  
Mom  
Brigitte Delarosbil  
Yvonne, Manley & Luke Woods  
Joseph Picody Sr.  
Luella Corston  
Art Milne  
James Encil  
Luella Corston  
Camillien Labranche  
Denis Doyon  
Maria Garbacki  
Cecil Corston  
Susan Paulson  
Girls Club  
Shane Wright  
Victoire Robitaille  
Madeleine Frappier  
George Herron  
Robert Laante  
Brad MacLeod  
Bert McAdam  
Jean Frappier  
Andre Thibault  
Agapito & Valentina Anion  
Mgr. Pierre Fiset  
Lucille Beaupre  
Jean Charles Branchaud  
Mr. & Mrs. Jos Tremblay  
Martha & Ubald Champagne  
My Grandfather, Bill Caddel  
Raoul & Antoinette Lemieux  
Danny Lemieux  
Tyler Costa  
Dustyn Imbeault  
Justina Imbeault  
Bert McAdam  
John C. Morin  
Betty Ann Morin  
Ujean Guitard  
Lucy Joe Harris  
Dad, Fernand Charron  
Denis Roy  
Rita Dube  
Winifred Vanderleest  
Mona Redbreast  
Deceased Relatives  
Deceased Relatives  
Mr. & Mrs. Legault  
Eric Fortin  
Jemma Roussy  
& Clemence Langlois  
Parents & Lucien Blais  
Garfield MacLand  
Robert White  
Fernand Charron  
Yolande Bernier  
Hector Brunet  
Daniel Lemieux  
Frank Doyle

Ken McAdam  
Barb Levesque  
Noel Jacob Family  
T. Billings  
Twyla Berry  
Lena Ferguson & Family  
Lynn Barty  
Janice & Al Tremblay  
Julia Bignucolo  
Ann Shillinglaw  
Nancy Sylvestre  
Beverly Saari  
Shawn O’Riley  
Roger Perreault  
Roger Perreault (Family)  
Alison Fortin  
Aux Trois Moulins Staff  
Bobby Fortin  
Margaret Rose Fortin  
Lorene Fortin  
Margaret Rose Fortin  
Marie Musclow  
Carol & Jack Byce  
Swanson Family  
Jeannine Swanson

Marie Musclow Family  
Rita Doyle  
Christine Jacques  
Chelsea Woods  
Woods Family  
Marcus Picody  
Sarah Carston  
Martha Friend  
Percy Encil  
Brad Corston  
Robert Labranche Family  
Michelle Preston  
Liz Corston  
Keith Corston  
Lindy Loutit  
Leona Szyska  
Maartje Wright  
Camille Robitaille  
Cindy & Normand Frappier  
Julie Glabb  
Carol & Michel Lasante  
Fern Portelance  
Olive MacLeod  
Cindy & Normand Frappier  
Diane Card  
Brenda Green  
Gloria Demers  
Lorraine Butler  
John Branchaud  
G. F. Tremblay  
Marie Reine Tremblay  
Nicole Caddel  
Suzanne Lemieux  
Suzanne Lemieux  
Judy Imbeault

Ken McAdam  
Alan Morin  
Alan Morin  
James Guitard  
James Harris & Family  
Elise Charron  
Yvonne Roy  
Caroline Martel  
Corrie Vanderleest  
Anonymous  
Ryan Connelly  
Pat Connelly  
Louise Connelly  
Eleanor Raposo & family  
Harold Langlois

Mae Pettit  
Bruce MacLand  
Charles White  
Claire Charron  
Paul Bernier  
Annette Brunet  
Lorraine Lemieux  
Louanne Murphy  
David Barsalou  
Harris Hiscock

Billy Edwards; Leitha Pellow; Don  
Jardine; George Landry; Josie  
St. Germaine; Anna Broomhead

## \$10.00 Donations

Sara Heiti  
Gerry & Cheryl Boucher  
Rita Poulin  
Lison Anne  
Jocelyn Gervais  
Alice Riopel

Monique & George & Family

Pauline Dillon  
Les Babineau  
Gaston, Susie, Melanie  
& Kimberly Demers  
Michel & Gloria Demers  
Jean-Guy, Lyn & Girls  
James Dillon  
Michel & Sandy Morin  
Rolf & Line Fuchs

Glenda MacLean  
Deborah Pellow  
Trevor & Jennifer Stinson  
Andrea & Joshua Martel  
Trudy & Sylvio  
St. Martin Family  
R & A Morin  
Frank & Mary Boucher  
Frank & Mary Boucher  
& Julia Ritchie  
Carmelle & Marc Santerre & Kids  
Andre Boulet  
Bonnie O’Connor  
Ray Rivard  
Daniel Tailleu  
Stephanie Joly  
Dean Arnold  
Joanne Eveline

Maxim & Maya Bertrand  
Dr. Frank & Karin Broomhead  
Barbara Grant

Joanne Bouchard  
Yvon Noel  
Carol & Marc Hebert  
Rosanne & Ron Turcotte  
Randy Corston & Family  
Leona Panamick  
Roxann Metlin  
Denise Samson-Nadeau  
Barb Levesque  
Ontario Secondary  
School Teachers’ Federation  
Dawn Morin  
Travis Family  
Mitzi & Martin Jean  
Marianne Leach  
R. A. Desbiens  
Marlina Cloutier

## \$15.00 Donations

Mariette Girard

Claude & Kim Fortin  
Ken, Jannie, Jacqueline  
& Sabrina Groves  
Dorothy Bignucolo & Janice Lindsay  
Claire & Rene Henderson  
Sheila Hunter

Marilyn Plourde

John, Cathy, James, William & Joe

## \$20.00 Donations

George, Kate, & Lisi Crichton

Simonne Dixon  
Lacroix Bus Lines Inc.  
David & Joanne Laughland  
Carolyn Kay & Ross Hryhorchuk  
G. & F. Dell  
Sam, Frank, Joe  
& Maggie St. Amand  
Pierette & Yvon Noel

Pat & Brenda Swanson & Scott  
Deanna Mizuguchi

Lise McCarthy - Bruce McCarthy

Gail Bignucolo  
Labranche Family

Ceildh & Patrick

Melanie Boucher  
Gary, Louise, John, Anne  
& Elliott Coulter

Denise Fortin

## \$25.00 Donations

Larry Donivan; Marjolaine Donivan

Lorna & Aldee Martel  
George L. Evans  
Mark & Pat Mizuguchi

Bignucolo Inc.  
St. Germaine Family

## \$30.00 Donations

Gerry, Cheryl, Pamela, Clayton  
& Ashleigh Boucher

## \$40.00 Donations

Karin & Frank

## \$50.00 Donations

Lorne Lodge #622;  
Woodland Lodge #680  
David Futhey & Mary Lou Futhey

## In Honour/Memory of

Vada & Eldon Warren; Morley Warren  
Peter Simpson; Shane Wright  
Marc Quirion  
Marc Quirion  
Yvan Tremblay  
Albert, Marie-Amye, Ernest  
& Robert Tremblay  
My Mother & Father: Donat  
& Yvette Langlois  
Bernard Legge; Anita Pilon  
Benoit & Gilberte Babineau  
Claude Demers

Claude Demers; the Demers Family  
Ann Burns; Patrick Burns  
Robert & Julianne Dillon  
Donald (Tony) Fraser; Marianne Morin  
Rolf Karl Fuchs; Louis  
& Annette Labrosse  
Eva MacLean  
Madeline Pellow; John H. Pellow  
Our Grandparents  
Yolande Bernier (Mam)  
Grandpa Bernier & Ann Burns  
Family Members  
Yvon Morin & Adeodat Lavoie  
George & Olive Boucher  
Charlie & Bob Quinn

Cynthia Bernier; Helen Marie Fournier  
Bonnie Domingue  
Fred & Margaret Negrave  
Rene Nerbonne  
Paul Guertin  
Scott Joly; Cory Bird

Marion Lafreniere;  
Nelson Eveline; Ted Eveline  
Mimi & Papa Turcotte; Brad MacLeod  
Walter & Kathleen Broomhead  
Ynnick Grant (son);  
Doris Villeneuve (mother)  
Bobby Tremblay; Roland Bouchard

Friends & Family - coast to coast  
Mr. & Mrs. Dave Turcotte  
Deceased Parents  
Henry Picody; Dorothy Reid  
Robin White; John (Jokey) White  
André Nadeau; Friends & Colleagues  
Katherine King  
All Teachers, past and present

Vivian Becker  
George Travis; Tim Connelly  
Laura Charron; Colin Pellow  
Hyacinthe Jean; Memere (Yvonne) Martel  
Alphonse & Diana Desbiens  
Placide Champagne Sr.; Raymond Besnier

## In Honour/Memory of

Jean-Claude Girard; Marie-Jeanne  
Pilote; Edouard Pilote  
Skip Lane; Jim Lane; Yvette Fortin  
Oveline Fortin; Annie Bowland;  
Donald Corriveau  
William Bignucolo; Ida Barty; M.Lindsay  
Laurie, Laura, & Adrien Charron  
Jessie Koski (nee Thomson); Stella  
Thomson; Nancy Ritchie(nee Thomson)  
Lila Moreau; Annie Linklater;  
Sylvia Moreau  
Grandpa Joe & Grandma Ethel

## In Honour/Memory of

Zita & Gus Evans; Lyla & Walter  
Evans; Shane Wright; Annie  
& Paddie Downey  
My Husband, Jack R. Dixon  
Laura Charron  
Bruno Vannier; Alan M. Laughland  
Family  
Arnold Dell; Gertrude Kuechler  
Uncle Sammy; Uncle Joe; Aunt  
Sharon; Aunt Margaret  
Normand Noel; Claude Demers;  
Jonathan Gionet; Mrs. Veit  
Kenneth (Daddle) Swanson  
Raymond Bernier; Yolande Bernier;  
Emily McDonell; Tom McDonell  
Peter Simpson; Janer McCarthy; Ed  
McCarthy; Jonathan Gionet  
Dan Lemieux  
Lena Tangie; Allan Tangie; Maria  
Mione; Cesare Mione  
Nanny; Adad; Nauty Winnie;  
Grandma Murphy; Aunty Sandra;  
Aunty Sharon  
Lawrence Pigeon; Sharyn Schwartz  
Edouard Levesque; Marguerite  
Levesque; Marie Anne Levesque;  
Frank Coulter  
John Marion; Christine Langlais;  
Roy Maurer; Reg Tremblay

## In Honour/Memory of

William Donivan; Linda Joly; Aurele  
Harrison; Theresa Harrison;Aime Caron  
Billy Edwards; Yvonne & J. E. Martel  
George E. Evans  
David Groulx;Henry Groulx; Anita Pilon;  
Mary Mizuguchi; Christine Waugh  
Joe & Anna Bignucolo  
Josie St. Germaine

## In Honour/Memory of

Bill & Eileen Kennard; George &  
Olive Boucher; Jonathan Gionet;  
Donald Barkel

## In Honour/Memory of

Margaret & Peter Weiler; Kay &  
Walter Broomhead; Anna Broomhead

## In Honour/Memory of

The Brethren of Lorne Lodge #622  
and Woodland Lodge #680  
John & Lenore Futhey; Arthur 7  
Nettie Grut; Sophia Herner; Donez  
Cofell; Vada Warren; Colin Pellow;  
James St. Amand; Grant Campbell





# STOPPING THE NUMBER ONE KILLER IN ONTARIO

Smoking and exposure to second-hand smoke is the number one preventable killer in Ontario today.

The Government of Ontario has introduced a bill that would make all workplaces and enclosed public places smoke free.

The government's proposed Smoke-Free Ontario Act would take effect May 31, 2006.

## We all pay for the costs of smoking

About 16,000 people die from smoking-related illnesses every year in our province, including many who do not smoke themselves.

Smoking and second-hand smoke have been linked to many cancers, cardiovascular and respiratory diseases. And the list is growing.

Patients with tobacco-related diseases occupy more than 500,000 hospital days each year – the equivalent of seven community hospitals.

The cost to Ontario is more than \$1.7 billion in healthcare costs and \$2.6 billion in lost productivity annually.

## The Smoke-Free Ontario Act

The new legislation is part of the government's comprehensive anti-tobacco strategy.

The proposed act would:

- ban smoking in all workplaces and enclosed public places, such as restaurants, bars, casinos, private clubs and work vehicles
- protect employees who seek enforcement of the workplace smoking ban from retaliation by employers
- eliminate designated smoking rooms
- limit the sale, distribution and use of tobacco products, including stricter measures to ensure only those 19 years of age and older can buy cigarettes.

The proposed act does not extend the smoking ban to private dwellings, with the exception of licensed private home day care. Operators of residential care facilities and hotels would have the option of allowing smoking in these residential settings.

## Identifying our programs and partnerships



The government is partnering with many organizations such as the Heart and Stroke Foundation of Ontario, The Lung Association and the Canadian Cancer Society in a united effort to help create a smoke-free Ontario.

This will include initiatives to help prevent youth from starting to smoke and help smokers quit, for example, Smokers' Helpline, 1-877-513-5333.

You'll be able to recognize these programs and partnerships by the new Smoke-Free Ontario logo that will appear in advertising and promotional materials.

## A smoke-free Ontario means a healthier Ontario

### For more information:

Call our INFOline at 1-877-234-4343

TTY: 1-800-387-5559

Visit: [www.health.gov.on.ca](http://www.health.gov.on.ca) and [HealthyOntario.com](http://HealthyOntario.com)

Paid for by the Government of Ontario.

Protecting your health.



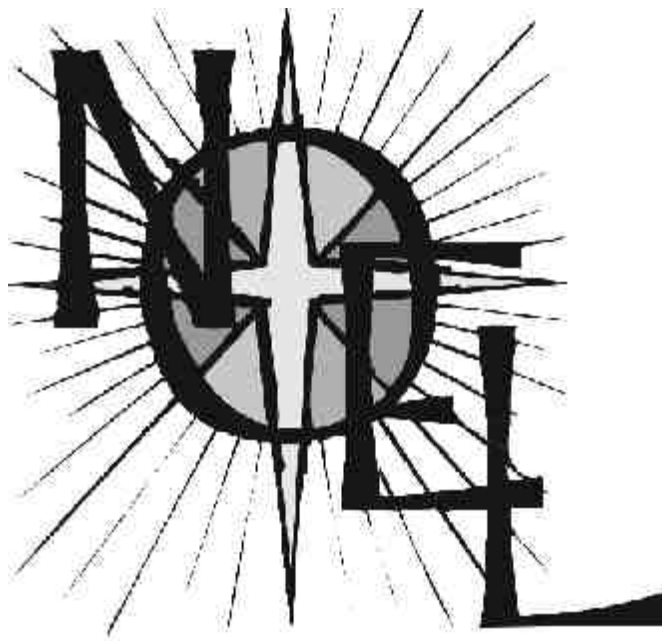
Ontario





# Christmas

The management, staff and carriers of The Chapleau Express would like to take this opportunity to thank our readers and advertisers for your friendship and unwavering support throughout 2004. May the New Year bring our community prosperity, peace, and blessings.



Au nom de toute l'équipe du Chapleau Express, Nous aimerions remercier nos lecteurs et nos clients pour votre amitié et pour votre solide appui tout au long de l'année 2004.

Nous souhaitons à notre communauté la prospérité, la paix, et de grandes bénédictions en 2005.





# Bill Groves honoured for his many years of volunteering in Chapleau

By Ashley Larocque

Throughout the years, Bill Groves has proved to be an outstanding volunteer worker and businessman, as well as a prominent member of our community.

Mr. Groves moved to Chapleau 27 years ago and has been

volunteering ever since.

Prior to moving to Chapleau he had actually lived in 21 different areas in the course of 21 years.

In September of this year, Mr. Groves was rewarded by the Chapleau Regional Development Corporation for his

many years of volunteering in the community.

Mr. Groves has been involved with and was chairman of many local organizations and activities. One of the organizations is the highly successful Northern Pike Ice Fishing Derby.

Some others include the Recreation and Beautification Committee, Chapleau Regional Development Corporation, Esher Healy/Como roads board, the Chapleau Recreation Committee, and many more.

Bill Groves has also been a very successful businessman and is perhaps best known for owning and operating Stedmans for 27 years.

“Chapleau is a great town,” said Mr. Groves. “Volunteering has been a very rewarding experience,

and despite what some may say, one person can truly make a difference.”

Mr. Groves, along with others, has shown that we can make the best of our community.

He has been on certain committees for over 20 years, and definitely takes pride in his work and accomplishments.

The Fishing Derby, for example, has been highly successful and widely known throughout Northern Ontario.

Bill Groves has dedicated over 27 years to volunteering to help make Chapleau a better place to live.



The Chapleau Regional Development Corporation (CRDC) presented Bill Groves with a token of appreciation for his many years of involvement in local projects and committees. His wife Barbara is seen in Bill's company, as he receives a special plaque from Ross Broomhead, former Chair of the CRDC, and the provincial member of parliament, Mike Brown.

## Fitness and Tanning Club

Will open January 3, 2005 under new management.

We are now accepting renewals and new memberships for January/05. Don't miss out on this great gift idea.

For more information, call anytime: **864-1724**



Three year old Aleah Gunther appeared to be enthralled as Mrs. Clause read a story.

Organized by the Chapleau Child Care Centre, the special Christmas activity took place at the Bignucolo Residence this past Wednesday.

# Christmas Eve at the Stable offered at local venue

By Jim Prince

The true meaning of Christmas will be portrayed in Chapleau once again this year, as the Trinity United Church plans to stage a re-enactment of the birth of Christ.

“Christmas Eve at the Stable” will be presented at the Broomheads' Stables on Christmas Eve at 7 p.m.

Pastor Rolly MacLean said such a pageant was popular in

the past, so the congregation of the Church decided to bring it back again.

Pastor MacLean said while it was very popular in previous years, there has been a ten year span since the last one.

Residents are invited to relive the blessed event with “Mary, Joseph and Jesus” and some livestock.

Commencing at 7 p.m., the service

will last for approximately half an hour.

Participants will arrive at the stable scene following a short wagon ride from the General Hospital Parking lot where there is lighted space for vehicles.

Additional information is available by calling Pastor MacLean at 864-1221.

## Camille Robitaille Services

27 Beech Street, Chapleau,  
864-0739

Shake the dust off of that sled 'cause it's time to go riding! And at Camille's, we've been busy slashing prices. All ski skins at **\$59.99**, BR9ES plugs **only \$2.99**, and carbide runners **starting at \$49.99**. Also in stock is a large selection of **CKX helmets** starting at **\$69.99** - At Camille Robitaille Services you know you'll always get fast reliable service with the largest selection of parts and accessories for your snowmachine.

Check out our great gift ideal...  
The Doctor says “Let it snow, let it snow, let it snow!!!”



It's time to service your sled at the Doctor Over 25 years of experience

**More great gift ideas:**  
**Fox ball caps, toques, shirts, crests, stickers, backpacks, and more...**



At Camille's, we have the largest inventory of genuine replacement parts to service your snowblower. We are your local authorized dealer for SERVICE & WARRANTY... MTD, Noma-Murray, SEARS, Briggs & Stratton, and Tecumseh.





Le Conseil scolaire catholique du Nouveau-Ontario

POSTE DE DIRECTION D'ÉCOLE

ÉCOLE SACRÉ-CŒUR, CHAPLEAU

L'école est située dans un milieu francophone et catholique. La personne choisie devra adhérer à la mission et à la vision du Conseil scolaire catholique du Nouveau-Ontario.

- 100 p. 100 direction
- 225 élèves de la maternelle à la 5<sup>e</sup> année

**QUALIFICATIONS DE BASE :**

- membre en règle de l'Ordre des enseignantes et des enseignants de l'Ontario
- parties à et II du cours préparant à la qualification de directeur ou de directrice d'école
- expérience en enseignement

Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur demande à Donald Maletta, directeur du Service des ressources humaines, accompagnée d'un portfolio (veuillez vous référer à la ligne de conduite 4113 - «Sélection et assignation des directeurs, directrices, directeurs adjoints et directrices adjointes» au site web du Conseil [www.nouvelon.edu.on.ca](http://www.nouvelon.edu.on.ca)) qui doit inclure une description de sa philosophie sur l'éducation ainsi que deux (2) références professionnelles au plus tard à 15 heures le mercredi 29 décembre 2004.

Conformément à la Loi sur l'information municipale et la protection de la vie privée, une permission écrite nous autorisant à communiquer avec les deux (2) personnes dont le nom a été donné en référence doit être jointe à la demande.

Vision 2007 : Des services pour l'épanouissement de chacun, chacune !

En vertu du règlement 322/02, toute personne employée par un conseil scolaire doit fournir un relevé de ses antécédents criminels avant d'entrer en fonction.

Marcel Montpelier  
Président

Hélène C. Chayer  
Directrice de l'éducation



# Winning CBC contest results in visit with Shania for local student

By Jim Prince

On November 10th Chapleau high school student and noted swimmer Whitney Jardine was listening in the morning to CBC radio when it was announced a contest offering as its prize 2 passes (wristbands) to see Shania Twain in Timmins at the grand opening of the Shania Twain Centre was underway.

In order to win, you had to sing at least 2 lines (with passion!) from one of Twains songs. Whitney, on her own, (mom was in the shower)wrote down the number for CBC and proceeded to give themacall.

At that time she did not think that she would be aired the next morning on the radio.

Imagine the excitement when the Jardine family, and many other Chapleau residents, tuned in the next morning only to hear Whitney singing "UP" one of Twain's huge hits.

A few days later the excitement in the Jardine residence heightened when Whitney's Dad Bill took the call informing Whitney she had won the contest and she would travel to Timmins to meet the superstar.

Bill called the school and they

announced on the P.A. that she had won. She was ecstatic!

As she was travelling to Sudbury that weekend for a swim meet, she made arrangements with Marcus Schwabe of the CBC to meet with her at the radio station at noon on Saturday to receive her wrist bands.

Although this was his day off, Marcus gave Whitney the "Grand Tour" of the radio station and then taped an interview with her which was aired the following Monday.

They did other interviews and follow up interviews with her while she was in

Timmins.

F i n a l l y Whitney and her dad were able to actually meet Shania. Whitney gave her a copy of the CBC contestants' performances on a CD and a CBC ball cap and talked briefly with her.

S h e a l s o received a personalized autograph from Shania.

For Whitney it was a thrill of a lifetime!, --Thanks to Marcus and his staff at CBC Northern Ontario radio.





## Start Thinking About Winter Renovations Projects NOW!

Renovations • Rec. Rooms  
All Flooring • All Painting

Only qualified workers on the job sites



All the protection you as a customer need

**Leo Santerre & Son Construction**  
**864-1071**

**During the Christmas holidays, let's be responsible drivers.**



### CHRISTMAS SKATING & ARENA HOURS OF OPERATION FOR THE HOLIDAYS

DATE	PUBLIC SKATING	ARENA OPEN
Friday December 24	no skating	Open til noon
Saturday December 25	CLOSED	CLOSED
Sunday December 26	CLOSED	CLOSED
Monday December 27	from 12:00-1:30pm	8am - 9pm
Tuesday December 28	from 1:30-3:00pm	12pm - 8pm
Wednesday December 29	from 1:30-3:00pm	12pm - 8pm
Thursday December 30	from 1:30-3:00pm	12pm - 8pm
Friday December 31	no skating	Open til noon
Saturday January 1st, 2005	CLOSED	CLOSED
Sunday January 2nd, 2005	CLOSED	CLOSED
Monday January 3rd, 2005	no skating	Regular hours

PLEASE NOTE THAT EVENING PUBLIC SKATING WILL BE CANCELLED ON TUESDAY DECEMBER 28, 2004 AND FRIDAY DECEMBER 24 & 31, 2004.

Regular Hours Starting Monday January 3, 2005

**MERRY CHRISTMAS AND A HAPPY NEW YEAR FROM ALL OF THE STAFF AT THE CHAPLEAU RECREATION CENTRE**

### HORAIRE DU PATINAGE ET DES HEURES DE L'ARENA PENDANT LES FÊTES DE NOEL

DATE	PATINAGE POUR TOUS	HEURES
Vendredi 24 décembre	aucun patinage	Jusqu'à midi
samedi 25 décembre	FERMÉ	FERMÉ
dimanche 26 décembre	FERMÉ	FERMÉ
lundi 27 décembre	de 12h-13h30	8h - 21h
mardi 28 décembre	de 13h30- 15h	12h - 20h
mercredi 29 décembre	de 13h30- 15h	12h - 20h
jeudi 30 décembre	de 13h30- 15h	12h - 20h
vendredi 31 décembre	aucun patinage	Jusqu'à midi
samedi 1 er janvier 2005	FERMÉ	FERMÉ
dimanche 2 janvier 2005	FERMÉ	FERMÉ
lundi 3 janvier 2005	aucun patinage	Heures régulières

VEUILLEZ NOTER QU'IL N'Y AURA PAS DE PATINAGE EN SOIRÉE LE MARDI 28 DÉCEMBRE, LES VENDREDI 26 ET 31 DÉCEMBRE 2004.

Les heures ouvrables régulières reprendront le 3 janvier 2005

**JOYEUX NOËL ET BONNE ET HEUREUSE ANNÉE DE LA PART DE TOUS LES EMPLOYÉS DU CENTRE RÉCRÉATIF DE CHAPLEAU**





Rotary Club  
Of Chapleau

*New Year's Eve Dance*

Live Entertainment

**LAST CALL for tickets!**  
**A few remaining available**  
at  
Chapleau Village Shops  
Chapleau Valu Mart  
Royal Bank

**\$35.00 per person**  
Cash bar - Hors d'oeuvres

**OPENING MIXED  
BONSPIEL**

January 14, 15 and 16

\$120.00 per team

Prizes - Supper - Bar

**All curlers entered for a Free Draw:**  
1 night at Aux Trois Moulins Motel  
including Hot Tub, Supper &  
Breakfast for two.

Enter at the Curling Club or call  
Tom O'Shaughnessy @ 864-0390

**Merry Christmas to all our  
members & supporters.**

**Happy New Year.**



**Entretien d'ordinateurs**

Disponible pour faire l'entretien  
d'ordinateurs la semaine du 27  
décembre. Appelez-moi au 864-0516.  
David St-Martin.



**Computer service**

Will be available for servicing  
computers during the  
week of December 27.  
Call me at 864-0516. David St-Martin

# Glimmer of hope Sultan Road will be included in latest road strategy

## Province says it will be considered

**By Jim Prince**

There is a glimmer of hope the province may act on Chapleau's requests to have the Sultan Road to highway 144 upgraded.

It comes in a letter from the provincial Minister of Transportation, Harinder S. Takhar, responding to a request by Chapleau to have the 90 kilometer industrial road brought up to a higher standard.

The Township had requested that the upgrading of the Sultan road be addressed as part of the province's recently announced Northern Ontario Highway Strategy.

Chapleau has, for years, attempted to have the highway improved citing safety, and shortening of the time to travel to Sudbury and southern Ontario.

Many Chapleau residents are required to travel to Sudbury which is a major center of commerce, education and health care.

A better highway is also seen as having a large impact on improving the economy of Chapleau and much of the rest of Northeastern Ontario.

"Please be assured that your efforts to have this private road upgraded and brought to the provincial network are recognized," wrote the Minister of Transportation.

He assured the Mayor that his ministry is aware of both the potential benefits to road users and the costs involved.

The Minister said the government intends to examine a broad range of options and priorities as the Northern Ontario Highway Strategy is developed.

"Many projects identified by northern stakeholders, including the Sultan Road proposal, will be considered and weighed against other priorities in the next few months."

Chapleau Deputy Mayor Bud Swanson said with the public announcement of the province's Northern Ontario Highway Strategy, "there is no better time than now to act."

He added, "somebody, somewhere, sometime has to realize the importance of the road."

The Deputy Mayor said it was his view there is no reason the Sultan Road upgrading should not make it on the list of approved projects under the new highway strategy.



**Ontario**  
Ministry of Training, Colleges  
and Universities  
Ministère de la Formation et des  
Collèges et Universités

**NOTICE**

The Ministry of Training, College and Universities,  
Apprenticeship Branch, will have a Consultant in Chapleau on

**Thursday, December 23rd, 2004**

The Consultant, Chantal Rousseau, is available to provide information and answer questions regarding apprenticeship training and certification. Chantal will be available from 8:30 a.m. to 12:00 p.m. and from 2:30 p.m. to 4:30 p.m. on December 23rd, 2004 at the Ministry of Northern Development and Mines office located in the MNR building, 190 Cherry Street. For more information or to schedule an appointment please call 1-877-275-5139 or my direct line at (705) 235-1951 before December 23rd, 2004 or call the MNDM office at (705) 864-1515.

**The Chapleau Northwood Heart Health Coalition**

*wishes you and your family a heart healthy festive season!*

*Nous souhaitons à vous et votre famille un coeur en santé durant cette saison des Fêtes!*

**Be active!**

**Reduce stress!**

**Be smoke-free!**

**Make wise food choices!**



**Soyez actif!**

**Réduisez le stress!**

**Poumons sans fumée!**

**Faites un choix judicieux dans vos menus!**



**Heart Health**  
Coeur en santé

**Make it a Healthy Day!**

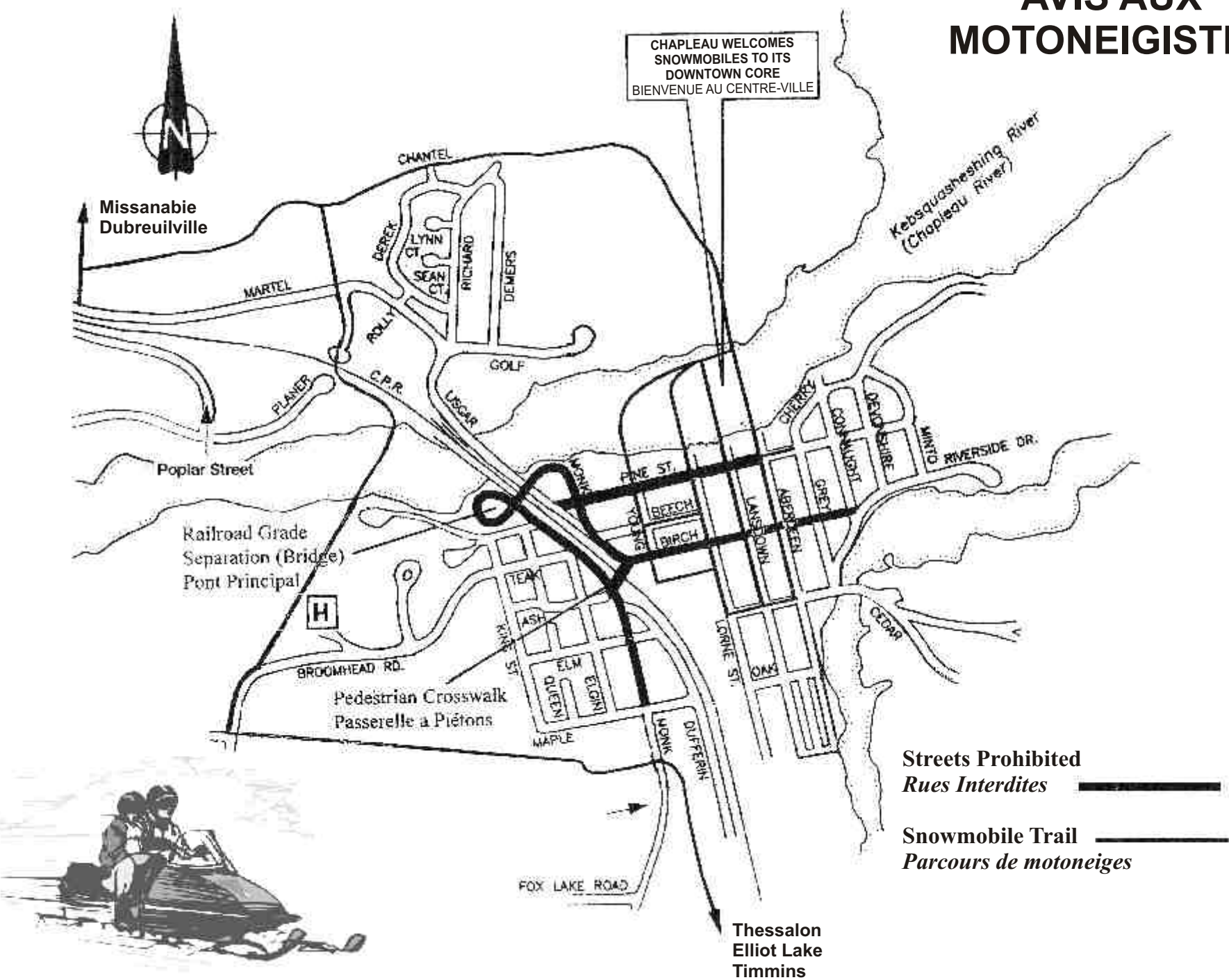
**Vivez Santé dès aujourd'hui!**



# GET READY FOR SNOWMOBILING

## NOTICE TO SNOWMOBILERS

## AVIS AUX MOTONEIGISTES



### STREETS PROHIBITED TO SNOWMOBILES

Monk Street from Maple to Birch Street;  
Birch Street from Monk Street to Riverside Drive;  
Pine Street from Aberdeen Street to Lisgar Street;  
The railroad grade separation (bridge) and pedestrian crosswalk.

Snowmobilers may cross prohibited streets at 90°s only.

Snowmobilers are prohibited from driving on all streets within the Township of Chapleau between the hours of 12:00 Midnight and 7:00 the following morning.

Driving on sidewalks, parks, ball fields & waterfront pavilion is absolutely prohibited. Please respect private and public property.

For further information, please call 864-1330.

### RUES INTERDITES AUX MOTONEIGES

La rue Monk de Maple jusqu'à la rue Birch;  
La rue Birch de Monk jusqu'à l'avenue Riverside; La rue Pine, de Aberdeen jusqu'à la rue Lisgar;  
Le pont principal ainsi que la passerelle à piétons passant par dessus la voie ferrée.

Les motoneigistes peuvent traverser les rues interdites à un angle de 90° seulement.

Il est interdit de conduire sa motoneige dans les rues de Chapleau entre minuit et 7h du matin.

Il est absolument interdit de conduire sa motoneige sur les trottoirs, les parcs et les terrains de jeux. S'il-vous-plait respectez les propriétés privées et publiques.

Pour de plus amples renseignements, s'il-vous-plait appelez 864-1330.



**Happy Snowmobiling from Mayor and Council**  
**Joyeuses Randonnées - le Maire et le Conseil**





# Ontario launches new e-licence services for anglers and hunters

The Ontario government is enhancing its electronic licensing system to make it easier and more convenient for Ontarians to go hunting and fishing.

"With the e-licence option, anglers and hunters will be able to instantly print a copy of their e-licence from the Internet and immediately go hunting or fishing rather than waiting

several weeks for their Outdoors Card to arrive in the mail," said Ramsay, who renewed his Outdoors Card over the Internet today at a home in Peterborough.

"We've received a lot of requests for this type of

service. We've listened and are delivering modern, efficient and more cost-effective public services."

Ontario residents whose Outdoors Cards have expired can use the e-licence option to renew their card and

purchase three-year or one-year licences for fishing or small game hunting by visiting the outdoors cards website [www.outdoorscard.mnr.gov.on.ca](http://www.outdoorscard.mnr.gov.on.ca).

Residents with a valid Outdoors Card can also purchase one-year licences online without having to visit a licence issuer.

Until now, Ontarians who didn't

renew until late December had to wait until their cards arrived in the mail-missing out on early January ice fishing opportunities.

Now they can print their e-licence from the comfort of their own home, 24 hours a day, and go fishing or hunting that same day.

## LES HEURES POUR L'AUTOBUS COMMUNAUTAIRE DE CHAPLEAU POUR LE TEMPS DES FÊTES



L'autobus sera en fonction durant les heures suivantes:  
le 20 décembre au 24 décembre Heures régulières  
le 27 décembre et 28 décembre - Fermé  
le 29 décembre au 31 décembre Heures régulières

L'autobus communautaire reprendra ses heures régulières le 3 janvier, 2005.

### HEURES RÉGULIÈRES

	Matin	Après-midi
Lundi	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Mardi	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Mercredi	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Jeudi	8:45 - 11:45	12:45 - 2:45
Vendredi	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45

### TARIFS

Enfants (10 ans et moins)	\$1.00
(Doivent être accompagnés d'un adulte)	
Personnes âgées (65 ans et plus):	\$2.50
Personnes Handicapées:	\$2.50
Adultes:	\$3.50

Composez le 864-1520 pendant les heures de bureau, de 8h à 16h. Vous devez appeler au moins deux heures à l'avance pour réserver votre place.

## CHAPLEAU TRANSIT CHRISTMAS HOURS



The Transit will be operating on the following hours:  
December 20 through December 24 - Regular hours  
December 27 & 28 - Closed  
December 29 through 31 - Regular hours

The Transit will be returning to regular hours as of January 3, 2005.

### REGULAR HOURS

	Morning	Afternoon
Monday	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Tuesday	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Wednesday	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45
Thursday	8:45 - 11:45	12:45 - 2:45
Friday	8:45 - 11:15	12:45 - 2:45

### RATES

Children (10 yrs & under)	\$1.00
(Must be accompanied by an adult)	
Seniors (65 & over):	\$2.50
Disabled Individuals:	\$2.50
Adults:	\$3.50

Please call 864-1520 during office hours of 8:00 a.m. to 4:00 p.m. Booking must be made at least two hours in advance to arrange for pickup.

## Hospital Auxiliary Christmas sale popular



It was another successful sale by the Auxiliary of the Chapleau General Hospital. Chairperson Shirley Goheen and secretary Claudette Carrol staffed the tables at the entrance to the Hospital last week-end.

## Christmas Bingo Bingo de Noël

Wednesday, December 22<sup>nd</sup>  
Le mercredi 22 décembre  
Moose Hall - 7:00 p.m.

**SUPERJACKPOT - 52 NUMÉRO**

Prizes to give away!  
*Des prix à donner!*

Thank you for your support throughout the year.  
The next bingo will be held on February 2<sup>nd</sup>, 2005.  
*Merci de nous avoir supporté pendant l'année.  
Le prochain bingo aura lieu le 2 février 2005.*

Joyeux Noël      Merry Christmas  
Centre culturel Louis-Hémon



## ANNOUNCEMENT

CHAPLEAU'S 9TH ANNUAL  
NORTHERN PIKE ICE FISHING DERBY

TICKETS ARE NOW ON SALE !  
JUST ON TIME FOR CHRISTMAS !

DERBY DATES ARE MARCH 19 & 20, 2005  
SAVE SOME MONEY BY GIVING DERBY  
ENTRIES TO YOUR FAMILY FOR CHRISTMAS

MAKE THEM HAPPY AND ENSURE THEY HAVE  
A PLACE IN THE MOST EXCITING ICE  
FISHING DERBY IN NORTHERN ONTARIO.

OVER \$40,000 IN PRIZES, ADULT COMEDY  
ENTERTAINMENT AND AN EXCELLENT  
DINNER ON THE SATURDAY NIGHT ALL ADD  
UP TO AN EVENT YOU AND YOUR FAMILY  
SHOULD PARTICIPATE IN.

GET YOUR TICKETS BY PHONING BILL  
AT 864-1778 OR 1-877-BIG-PIKE  
OR PICK THEM UP IN CHAPLEAU



AT AUX TROIS MOULINS MOTEL,  
PIT'S BAIT AND TACKLE, KATHY'S  
KITCHEN, CAMILLE ROBITAILLE  
SALES & SERVICE, NATURE VARIETY  
OR HOME HARDWARE



## THE LOCAL MARKET PLACE

**ALL ADS ARE  
ACCEPTED AT  
Louis-Hémon  
Cultural Centre  
(69 Birch Street)**

**DEADLINE FOR  
RECEIVING ADS IS  
WEDNESDAY 4:00 p.m.**

**CLASSIFIED  
ADVERTISING RATES**  
**Regular Classified Ads**  
First 25 words or less \$6.00  
Each additional word \$0.15+GST

### CHADWIC HOME, FAMILY RESOURCE CENTRE

Offers shelter, emotional support, and information for women and their children who are in crisis situations. We have a Toll Free Crisis Line which is staffed 24 hours a day. We can arrange for free transportation to the Centre for women who live in the Algoma/Chapleau area. We also offer support to women who live in the communities of Chapleau, White River, Dubreuilville, and Hornepayne through our Outreach Program. Our Outreach Worker travels to those communities to meet with women who need emotional support as well as information about their rights and options. If you need to speak with the Outreach Worker when she is in your community, you can call the Centre at any time to set up an appointment. You do not need to be a resident of the Centre in order to use our services. If you need someone to talk to or if you just need someone to listen, call our Toll Free Crisis line at 1-800-461-2242 or you can drop in at the Centre. We are here for you.

### APART'S FOR RENT

You need a decent apartment, with one or two bedrooms, semi-furnished or not, dryer and washer hook-up, outdoor balcony, storage shed, private parking. Central location. Call Quality Rental at 864-9075 J23 +4-RA

### FOR SALE

1997 Skidoo Formula SI500, recently serviced and has had no problems. Asking \$2,100. For info, call 864-9090

### FOR RENT

1 Bedroom Apartment. Fridge & Stove included, laundry facilities, secured storage, parking & outdoor plug-in included. Utilities extra. Contact: Bertrand Apartments (705) 864-0230 D19

### SLOMA CLEANERS

**Now in Chapleau on  
Tuesday & Thursday**

### BERRY'S FREIGHT SERVICES

TIMMINS - CHAPLEAU -  
TIMMINS

**MONDAY TO FRIDAY**  
1lb. to 10,000 lbs.

FOR QUALITY  
SERVICES AT  
INEXPENSIVE PRICES  
GIVE US A CALL AT

**1-705-264-4334**

### APARTMENT FOR RENT

2 bedroom, fridge & stove. Winter plugin c/o laundry. Call 864-0138 AW

### HOUSE FOR SALE OR FOR RENT

Newly renovated large 2 bedroom - 3 levels. Kitchen (ceramic tiles), dinning room, family room, large rec. room and laundry/storage room. All hardwood floors throughout the house. Close to schools. If interested please call Chantal @ 235-1951 during the week and on weekends pls call 864-2131. D19

### FOR RENT

Recently renovated, one bedroom apt. At 22 Lansdowne Street. Fridge, stove & parking included. Available immediately at \$395.00 per month. Call Con Schmidt at 864-0617. J9



### ALCOOLIKUES ANONYMES

Offre de l'aide à celui ou celle qui désire arrêter de boire. Les rencontres ont lieu tous les mardi soirs à 19h (7:00 p.m.) Au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Téléphonez au 864-2786 Les femmes 864-0138

## THE LOCAL MARKET PLACE

### Dr. Allan MacIvor OPTOMETRIST

Chapleau Medical Clinic, Broomhead Rd.

**\*Tuesday, December 21, 2004\***

**10:00 a.m. to 8:15 p.m.**

**FOR APPOINTMENTS CALL**

**Toll Free 1-800-461-2883**

**or CALL 864-2340**

### 101 GAS STATION & CONVENIENCE STORE

**OPEN 24 HOURS**

**BRUNSWICK HOUSE FIRST NATION - HWY 101**

**REGULAR & PREMIUM GAS**

**DIESEL ALSO AT A LOWER PRICE**

**WE SELL A VARIETY OF SNOWMOBILE PRODUCTS**

**SPARK PLUGS - SNOWMOBILE OIL - OCTANE BOOST**

**BELTS & ACCESSORIES**

**AUTOMOBILE PRODUCTS**

**MOTOR OIL - GAS LINE ANTIFREEZE & CONDITIONER - BRAKE**

**FLUID - ANTIFREEZE - WINDSHIELD WASHER FLUID - ETC.**

**NAME BRAND & NATIVE BRAND TOBACCO PRODUCTS**

**CALL 864-0330**

### NEED APPLIANCE PARTS?

We sell parts for all makes and models of  
Major Household Appliances.

Free shipping on all parts orders over \$50.00 before taxes.  
(Within the Chapleau Area)

We also provide service in Chapleau on a weekly basis.

**CALL COLLINGS  
APPLIANCE SERVICE  
1-705-264-1708**

**Or e-mail us at: lanceec@ntl.sympatico.ca  
FOR ALL YOUR APPLIANCE NEEDS**

### GOING TO CHURCH

Catholic Church  
SACRED-HEART OF  
JESUS PARISH  
PAROISSE SACRÉ-  
COEUR DE JÉSUS  
26 Lorne Street North  
-OFFICE-  
21 Lansdowne Street N.  
864-0747  
Saturday/samedi  
7 p.m. (Alternating  
French and English)  
Sunday/dimanche  
10 a.m. (Alternating  
French and English)  
Fr. Gilles Grandmont

ST. JEAN DE BRÉBEUF  
(Sultan)  
Liturgy of the Word  
Liturgie de la parole  
Sunday/dimanche 11 a.m.  
Bilingual Mass every 3rd  
Sunday of the  
month at Noon  
PERMANENT DEACON  
Mr. Ted Castilloux  
MANDATED  
Mrs. Marguerite  
Castilloux

Diocese of Moosonee  
Anglican Church of  
Canada  
ST. JOHN'S CHURCH  
4 Pine Street West  
864-1604  
Sunday Service  
10:30 a.m.  
Rev. Bruce Roberts

ST. MARY'S ANGLICAN  
CATHOLIC CHURCH  
78 Devonshire Street  
864-0909  
Sunday Service 10 a.m.  
Rev. William P. Ivey

CHAPLEAU  
PENTECOSTAL  
CHURCH  
9 Elm Street (P.A.O.C.)  
864-0828  
Sunday School 9:45 a.m.  
Sunday Services  
11 a.m. & 7 p.m.  
Family Night (ages 1-109)  
Wednesday 7 - 8:15 p.m.  
Pastor Dan Lee

TRINITY UNITED  
CHURCH  
Corner of Beech and  
Lorne - 864-1221  
Sunday Worship 11 a.m.  
Sunday School  
Kindergarten to Grade 8  
Nursery  
Pastor Rolly MacLean

OUR LADY OF SEVEN  
SORROWS PARISH  
PAROISSE NOTRE-  
DAME-DES-SEPT-  
DOULEURS (Foleyet)  
Liturgy of the Word  
Sundays 11 a.m.  
Liturgie de la Parole  
Dimanche 11h  
Mass every 4th  
Saturday at 7 p.m.  
Mess le 4e Samedi 19h

COMMUNITY BIBLE  
CHAPEL  
Corner of King and Maple  
864-0470  
Communion Service 9:30  
Family Bible Hour 11 a.m.  
Including Sunday School  
Evening Bible Study and  
Ladies Bible Study  
during the week  
Transportation available  
Al Tremblay

### Bruneau's Tax Prep & Efile 101 Lansdowne St.



**TAX REFUND  
IN TIME FOR CHRISTMAS  
CONTACT JOHN @ 864-0404**

### Trevor Jones, C.Tech Computer Sales & Service

- Certified and experienced computer repair.  
- Affordable, preassembled or custom built  
computer systems.

Serving Michipicoten, Chapleau, White River,  
Hawk Junction, Hornepayne, and Dubreuilville.

**www.trevorjones.ca**

Located in Wawa: (705)856-1896



### LAMON MOTORS LIMITED

**24 HOUR TOWING**

CHEVROLET - OLDSMOBILE - PONTIAC - BUICK - GEO

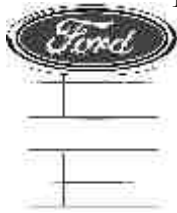
**TRAVIS GENDRON**  
Sales Consultant

P.O. Box 710  
Wawa, Ontario  
P0S 1K0

FAX: (705) 856-4290  
BUS: (705) 856-2394  
RES: (705) 856-1185

### Northern Lights Ford Sales

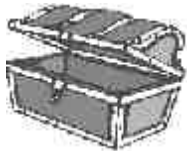
**Andrew G. McKenzie**  
**11 Years of Service**



Highway 17, North  
P.O. Box 1033  
Wawa ON. P0S 1K0  
Bus: 705.856.2775  
Fax: 705.856.4862  
sales@northernlightsford.ca

### "COFFRE - FUN"

**J'APPRENDS  
TOUT EN M'AMUSANT!**



Venez emprunter, gratuitement, pour trois semaines,  
une variété de jeux, de livres et d'activités à faire en famille!  
Le "coffre-fun" a été conçu pour des enfants âgés de 5 à 10 ans.

**Venez au 40, rue Birch E  
(sous-sol du bureau de poste)  
ou composez le 864-2763.**



TWAS THE NIGHT BEFORE CHRISTMAS, HE LIVED ALL ALONE,  
IN A ONE BEDROOM HOUSE MADE OF PLASTER AND STONE.

I HAD COME DOWN THE CHIMNEY WITH PRESENTS TO GIVE,  
AND TO SEE JUST WHO IN THIS HOME DID LIVE.

I LOOKED ALL ABOUT, A STRANGE SIGHT I DID SEE,  
NO TINSEL, NO PRESENTS, NOT EVEN A TREE.

NO STOCKING BY MANTLE, JUST BOOTS FILLED WITH SAND,  
ON THE WALL HUNG PICTURES OF FAR DISTANT LANDS.

WITH MEDALS AND BADGES, AWARDS OF ALL KINDS,  
A SOBERING THOUGHT CAME THROUGH MY MIND.

FOR THIS HOUSE WAS DIFFERENT IT WAS DARK AND DREARY,  
I FOUND THE HOME OF A SOLDIER,  
ONCE I COULD SEE CLEARLY.

THE SOLDIER LAY SLEEPING,  
SILENT, ALONE,  
CURLED UP ON THE FLOOR

THE FACE WAS SO GENTLE, THE ROOM IN SUCH DISORDER  
NOT HOW I PICTURED A CANADIAN SOLDIER.

WAS THIS THE HERO OF WHOM I'D JUST READ?  
CURLED UP ON A PONCHO, THE FLOOR FOR A BED?

I REALIZED THE FAMILIES THAT I SAW THIS NIGHT,  
OWED THEIR LIVES TO THESE SOLDIERS  
WHO WERE WILLING TO FIGHT.

SOON ROUND THE WORLD, THE CHILDREN WOULD PLAY,  
AND GROWNUPS WOULD CELEBRATE  
A BRIGHT CHRISTMAS DAY.

THEY ALL ENJOYED FREEDOM EACH MONTH OF THE YEAR,  
BECAUSE OF THE SOLDIERS, LIKE THE ONE LYING HERE.

I COULDN'T HELP WONDER HOW MANY LAY ALONE,  
ON A COLD CHRISTMAS EVE IN A LAND FAR FROM HOME.

THE VERY THOUGHT BROUGHT A TEAR TO MY EYE,  
I DROPPED TO MY KNEES AND STARTED TO CRY.

THE SOLDIER AWAKENED AND I HEARD A ROUGH VOICE,  
"SANTA DON'T CRY, THIS LIFE IS MY CHOICE;  
I FIGHT FOR FREEDOM, I DON'T ASK FOR MORE,  
MY COUNTRY, MY CORPS."

THE SOLDIER ROLLED OVER AND DRIFTED TO SLEEP,  
I COULDN'T CONTROL IT, I CONTINUED TO WEEP.

I KEPT WATCH FOR HOURS, SO SILENT AND STILL  
AND WE BOTH SHIVERED FROM THE COLD NIGHT'S CHILL.

I DIDN'T WANT TO LEAVE ON THAT COLD, DARK, NIGHT,  
THIS GUARDIAN OF HONOR SO WILLING TO FIGHT.

THEN THE SOLDIER ROLLED OVER,  
WITH A VOICE SOFT AND PURE,  
WHISPERED, "CARRY ON SANTA,  
IT'S CHRISTMAS DAY, ALL IS SECURE."

ONE LOOK AT MY WATCH,  
AND I KNEW HE WAS RIGHT.  
"MERRY CHRISTMAS MY FRIEND,  
AND TO ALL A GOOD NIGHT."

**This poem was written by a Peace  
keeping soldier stationed overseas.**

